今日香港＋現代中國

■飄色是長洲太平清醮的重頭戲之一。 資料圖片

文化承傳

政府早前公布「香港非物質文化遺產建議清單」，列出477個文化項目，包括長洲太平清醮、大澳端午龍舟遊涌等傳統習俗。社會意見認為，有關建議清單的推出，可進一步為保護文化遺產做準備。究竟非物質文化遺產在現代社會有何轉化？保存非物質文化遺產對文化承傳有何意義？下文會逐一探討。

■李浩彰 順德聯誼總會鄭裕彤中學通識科教師

節日轉化淪商品？ 傳統遺產留中有變

■大坑舞火龍精彩奪目。 資料圖片

港首份非物文化遺產清單將出爐

新聞背景

康文署於2009年8月委聘香港科技大學華南研究中心進行全港性非物質文化遺產普查，蒐集研究數據，用以編製本港首份非物質文化遺產清單。經過3年多時間，普查工作小組於今年7月擬備好「香港非物質文化遺產建議清單」，羅列477個項目，隨即展開為期4個月的公眾諮詢。當局預期，在整理所收集到的公眾意見後，下年初正式公布本港首份非物質文化遺產清單。

概念鏈接

節日商品化 Commoditization of Festival

將傳統節日變成商品或作商業牟利用途的過程，令節日逐漸變質成一個鼓吹消費的項目，流失傳統價值和意義。

■香港文匯報記者 吳欣欣

議題探索

今日香港（按教育局課程指引）

主題1：生活素質

探討主題：香港維持或改善居民的生活素質的發展方向如何？

- 香港居民對不同層面的生活素質的優次有甚麼不同看法？

現代中國（按教育局課程指引）

主題2：中華文化與現代生活

探討主題：在何等程度上，傳統習俗與中國人的現代社會是相容的？

- 為甚麼部分傳統習俗能夠在中國人的現代社會中延續和發展下去？為甚麼部分不能？
- 在何等程度上，傳統習俗對中國人的現代社會具有意義？

■香港文匯報記者 吳欣欣

模擬試題 LS

請先閱讀以下資料，然後回答問題：

資料一：《保護非物質文化遺產公約》

聯合國教育、科學及文化組織於2003年10月17日的大會上通過《保護非物質文化遺產公約》（下稱《公約》）。《公約》旨在保護非物質文化遺產，同時在地方、國家和國際提高對非物質文化遺產及其相互欣賞的重要性的意識等。根據《公約》，「非物質文化遺產」包括以下方面：

1. 口頭傳統和表現形式，包括作為非物質文化遺產媒介的語言；
2. 表演藝術；
3. 社會實踐、儀式、節慶活動；
4. 有關自然界和宇宙的知識和實踐；
5. 傳統手工藝。

■資料來源：香港文化博物館

■大澳端午龍舟遊涌超過百年歷史。 資料圖片

資料二：大坑火龍「歸海」變「飛天」

每逢中秋，銅鑼灣大坑便會舉行舞火龍活動。整條火龍分龍頭、龍尾、龍心和龍珠四大部分，全長32節、共220呎，主要以珍珠草、印尼藤和鐵線紮製而成，帶引舞龍的珠球則是一個沙田柚。龍身插滿長壽香，在夜間舞動火龍時，璀璨奪目。以前火龍會在中秋節後被拋進銅鑼灣避風塘海底，以示「龍歸滄海」，但近年為免污染海水，火龍就在深夜被貨車送到焚化爐「飛龍在天」。

■資料來源：綜合各大報刊

資料三：太平清醮幽包變仿真包

每年長洲太平清醮巡遊期間，均吸引數萬名遊人到島上觀賞節目和消費，售賣紀念品的商戶賺到「盆滿缽滿」，營業額高達三四十萬元。醮會期間本應齋戒，部分食肆為迎合外來客人的需求，或不希望客人轉去其他食肆，故未待祭祀完結便提前供應葷食。至於搶包山，由於1978年發生導致多人受傷的倒塌意外，有關風俗逐漸式微，雖然2005年獲當局復辦，但已變成一項加入競技和娛樂性質的活動，包山竹架由鐵架取代，所搶的包也由幽包（祭祀幽魂的包）改為仿真包。

另外，新界鄉郊的傳統習俗，如家族和社團以往都會舉行「打醮」儀式，請道士開壇作法，進行祈福、消災、驅邪、酬謝神靈庇佑等，現已被簡化。而且，數十年前，打醮除大戲外，還有木偶劇；木偶劇現已被取消。

■資料來源：綜合各大報刊

■有長洲商戶因太平清醮而賺到笑。 資料圖片

想一想

1. 試指出傳統節日在現代社會中的轉化。
2. 有人說：「傳統節慶的意義在現代社會遭扭曲，故無保留價值。」你是否同意這個說法？試參考資料並就你所知，解釋你的答案。

參考答案

1. 題目拆解：此題要求「指出」轉化，故只需點出轉化即可。但不少考生會忽略陳述傳統節日的原有特色，僅提現代情況，未能具體突顯「轉化」情況。

儀式簡化：傳統「打醮」時祈福、消災、驅邪、酬謝神靈庇佑等儀式，現被簡化，木偶劇亦已取消。

滲入商業元素：傳統「打醮」活動旨在酬謝神恩，並保出入平安；但現時的太平清醮卻變得商業化，不少商家藉此出售紀念品，視此節日為商機。

注重環保安全需要：傳統的大坑火龍活動會進行3天，並在中秋節後被拋進銅鑼灣避風塘海底，以示「龍歸滄海」；但近年為免污染海山節）翻譯「長洲太平清醮」，變成政府大力宣傳的旅遊項目，現時只強調競技式的搶包山，所搶的包也由幽包（祭祀幽魂的包）改為仿真包，忘卻祭祀典儀才是「民德歸厚」的基礎。

遺傳統失原義：長洲醮會期間本應齋戒，部分食肆為迎合外來客人要求，或未待祭祀完結便提前供應葷食，有違齋醮傳統。有學者說，當傳統風俗不斷受到外來的影響和介入，便會逐漸失去本來意義。

後繼無人漸衰落：不少傳統節慶皆面對後繼無人的困境，如有大澳居民因外出打工，離開當地，令遊涌活動的規模日漸縮小。

不同意論點

同意論點

1. 題目拆解：此題要求考生就一命題表達立場，回答前應就「傳統節慶意義」作出基本定義，行文時務必帶出其價值（如民德歸厚），並進而了解其在現代的扭曲之況（如商品化）。同學可以形式主義及實用主義作為判斷準則，以分析這些轉化是豐富或泯滅節慶的價值，藉以推斷有否保留價值。

2. 題目拆解：此題要求考生就「傳統節慶意義」作出基本定義，行文時務必帶出其價值（如民德歸厚），並進而了解其在現代的扭曲之況（如商品化）。同學可以形式主義及實用主義作為判斷準則，以分析這些轉化是豐富或泯滅節慶的價值，藉以推斷有否保留價值。

不同意論點

舊習俗仍獲保留：資料二的3項節慶均與消災滅瘟和燒衣祭幽有關，充分反映昔日港人面對生活困境時，會透過社區活動和宗教儀式互相勉勵，亦能體現祭祀典儀才是「民德歸厚」的基礎。

注資金促文化傳承：不少傳統節日儀式被簡化，更貼合現代人繁忙的生活節奏；而商業化的節慶活動，更有助引起社會關注，帶來商業收益之餘，更為節慶傳承帶來人才及資金。

原居民回歸參與：端午龍舟遊涌代表大澳人的身份和民間傳統，不少已搬到市區工作和生活的原居民，都會在端午節專程回來參加。

延伸閱讀

1.《舞火龍為中秋添節日氣氛》，政府新聞網，2013-09-15 http://www.news.gov.hk/tc/categories/health/html/2013/09/20130915_072610.shtml

2.《香港非物質文化遺產建議清單公眾諮詢今日展開》，《新聞公報》，2013-07-10

3.《包山節變商機 傳統不應忽視》，香港《文匯報》，2010-05-17 http://trans.wenweipo.com/b5/paper.wenweipo.com/2010/05/17/ED1005170040.htm

■香港文匯報記者 吳欣欣

資料四：「香港非物質文化遺產建議清單」部分項目

長洲太平清醮	已傳承百多年。根據島民相傳，清代晚期，長洲曾發生瘟疫，島民死亡枕藉。為求消災，居民延請高僧喃嘸，在北帝廟前設壇拜懺，超渡水陸孤魂，更奉北帝神像綏靖遊行街道，其後瘟疫停止。此後，島民每年皆舉辦太平清醮，酬謝北帝神恩，保境平安。現時，太平清醮仍保有開壇、請神、走午朝、選總理和祭幽等儀式活動，充滿傳統宗教色彩。醮會期間，居民亦會齋戒，以示祈福誠意。
大坑舞火龍	有百多年歷史。大坑本是一條客家村，據傳於1880年，大坑曾發生瘟疫，為消災滅瘟，村民紮作一條龍，上面插滿香枝，在中秋前後，即農曆八月十四、八月十五、八月十六3晚，舞動火龍繞村遊行，以及燃燒爆竹，其後瘟疫停止。此後，村民每年都進行3天的舞火龍活動，以保大坑平安。
大澳端午龍舟遊涌	每年端午節，大澳3個傳統漁業行會，即扒艇行、鮮魚行和合心堂，均舉辦傳統「龍舟遊涌」宗教活動。3個行會成員於農曆五月初四早上划龍舟、拖神艇，到大澳4間廟宇「接神」，請出代表楊侯、天后、關帝、洪聖的小神像，接返各行會供奉祭祀，並於翌日的端午節進行遊神活動。儀式活動過後，會把小神像送返各廟宇。這項獨特的祭祀活動已傳承超過一百年。不少已搬到市區工作和生活的原居民，都會在端午節專程回來參加。
香港潮人盂蘭勝會	香港潮籍人士超過120萬人，他們積極傳承潮汕的人文風俗。每年一度、歷時一個月的中元節（俗稱「鬼節」），旅港潮人均舉辦盂蘭勝會，由農曆七月初起至農曆七月底，至今已有百多年歷史。主要活動是祭祀祖先及陰曹無祀孤鬼，包括燒街衣、盂蘭節神功戲、福物競投等。

■註：上述4項活動於2011年被列入國家級非物質文化遺產名錄。 ■資料來源：香港文化博物館及政府新聞

尖子必殺技

長期政策議題 需知發展過程

「非物質文化遺產」這個保育概念，源自聯合國教科文組織於2003年通過的《保護非物質文化遺產公約》。隨着《公約》於2006年起生效，港府雖有就相關規定開展保育行動，卻遠落後於日本、韓國等鄰近地區。因此，其保育進程的遲滯一直為人詬病。而中秋大坑舞火龍正是一個值得討論的例子。

在大坑舞火龍被申請列為非物質文化遺產前，港府已有進行一些保育工作，惟當中只停留於調查研究層面，未有任何實質行動。如港府於香港文化博物館轄下成立非物質文化遺產組，並委託科大參照廣東省非物質文化遺產名錄，就香港的非物質文化遺產進行初步研究。另外，亦於2008年成立非物質文化遺產諮詢委員會，專責為進行非物質文化遺產普查向政府提供意見。

「紮龍」人才不足 亟需官方支援

直至2009年，港府才委任科大華南研究中心進行非物質文化遺產普查，以製作香港首份非物質文化遺產建議清單，後來更首度單獨申報4個項目列為第三批國家級非物質文化遺產，分別是長洲太平清醮、大澳端午遊涌、大坑舞火龍和香港潮人盂蘭勝會。大坑舞火龍的「申遺」行動似乎是香港保存非物質文化遺產進程的一大躍進；但港府未有具體計劃作出跟進，如投入資源推動發展，讓非物質文化得以傳承，尤其大坑舞火龍正面臨「紮龍」、「樁腳」人才不足的困境，亟需官方支援。

隨後幾年，香港非物質文化遺產的保育有不少突破，如2011年，大坑舞火龍等4個申報項目成功被列入第三批國家級非物質文化遺產名錄；2013年，「香港非物質文化遺產建議清單」完成編製，已於7月展開公眾諮詢。從中可見，港府的保育政策有所發展，從調查研究到加入公眾參與，顯示出其保存非物質文化遺產的決心。

筆者建議，同學在處理一些長期政策的議題時，應先了解其發展過程，才可全面分析當中的優點與缺點，從而有助作出評論或提出改善建議。

■馬燕雯 文憑試通識科5**狀元、中文大學中文系二年級生